

Wielojęzyczność w praktyce



mgr Ewelina Makowska
mgr Marta Lipska

makowska@womczest.edu.pl
lipska@womczest.edu.pl

Europejski Dzień Języków (EDJ)

26 września

święto języków ustanowione w 2001 roku
z inicjatywy Rady Europy

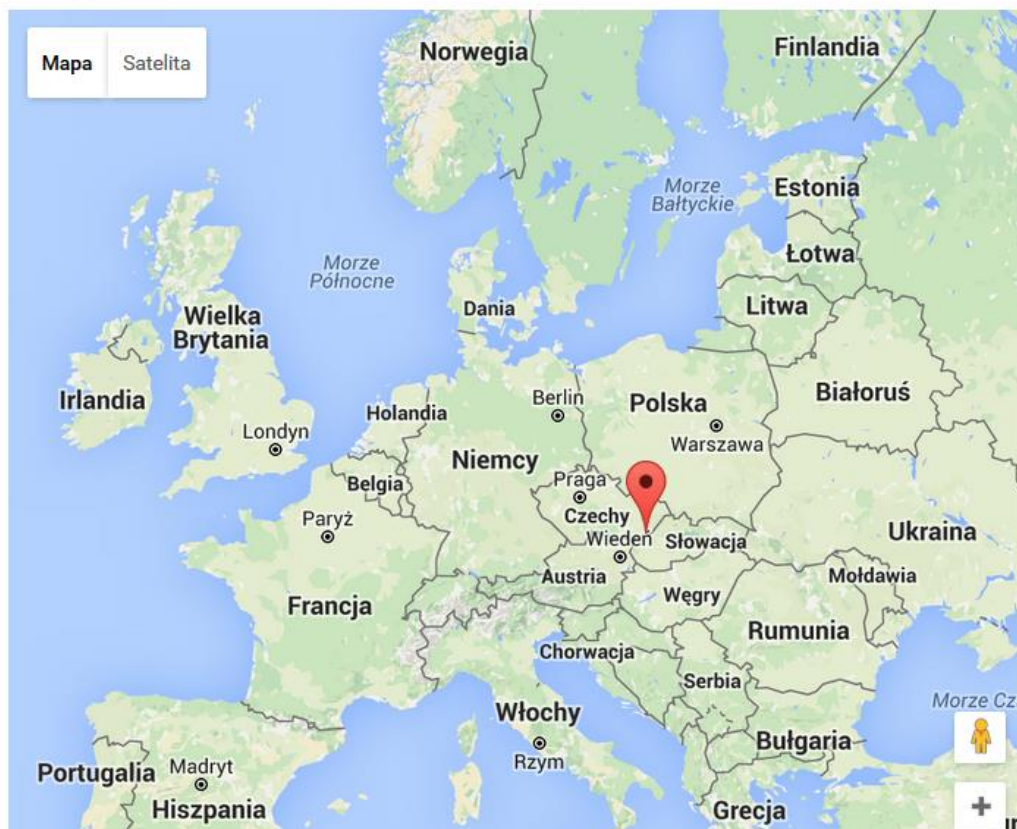


Europejski Dzień Języków – świętuj razem z nami!

26 września obchodzimy Europejski Dzień Języków (EDJ). To coroczne święto języków ustanowione zostało w 2001 roku z inicjatywy Rady Europy, której siedzibą jest Strasburg.

Źródło: <http://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Wydarzenia w ramach EDJ



ARE YOU ORGANIZING AN EVENT FOR EDL 2015?

Add your event here

Głosuj na najbardziej oryginalne wydarzenie roku!

Aby uatrakcyjnić obchody Dnia Języków, stworzyliśmy możliwość głosowania na najbardziej innowacyjne wydarzenie w ramach EDJ; każdy, kto odwiedza naszą stronę internetową może oddać swój głos. Wydarzenie powinno wyróżniać się pod względem kreatywności, łatwości zastosowania w innych warunkach, bądź też po prostu odzwierciedlać ideę Dnia Języków. Głosować można przez okres jednego miesiąca – od 20 września do 20 października; zwycięzca ogłoszony zostanie w grudniu. Na organizatora zwycięskiego wydarzenia czeka skromna nagroda.

W 2014 roku zwycięzcą plebiscytu została szkoła podstawowa z miejscowości Koluszki w Polsce. Zorganizowane przez szkołę wydarzenie pod tytułem

Krajowe Punkty Kontaktowe



Website	
 Poland	
Name:	Barbara Skaczkowska
Address:	Naczelnik Wydziału Département de la Coopération Internationale Ministère de l'Education Nationale al. J. Ch. Szucha 25 PL00-918 Warsaw
Phone:	+48 22 34 74 629
Fax:	+48 22 34 74 253
	E-Mail
	Website

Źródło: <http://edl.ecml.at/Nationalcontactpoints/tabid/1767/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Ciekawe zakładki

Fakty i ciekawostki językowe

 Skarbnica językowa	 Sprawdź swoje umiejętności językowe	 Język migowy - często zadawane pytania	 Ciekawostki językowe	 O Językach
 Celebrities speaking languages	 Unique words	 Quiz językowy	 Animal sounds	 Porozmawiaj ze mną!
 Longest word	 Gra Pamięciowa	 Same word - different meaning	 Palindromes	 Cześć!
	 Gra o języku migowym	 Send a card	 Idioms of the world	 Tongue twisters

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/tabid/1516/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageFacts/tabid/1859/language/pl-PL Szukaj

O Językach

Czy wiecie, że...?

- 01 Na świecie jest dziś między 6000 a 7000 języków; używa ich 7 miliardów ludzi, zamieszkających na terenie 189 państw.
- 02 W samej Europie funkcjonuje około 225 rodzimych języków, co stanowi mniej więcej 3% liczby wszystkich języków świata.
- 03 Najwięcej ze wszystkich języków świata funkcjonuje na terenie Azji i Afryki.
- 04 Co najmniej połowa światowej populacji jest dwu- lub wielojęzyczna.
- 05 W codziennym życiu Europejczycy coraz częściej mają do czynienia z językami obcymi. Istnieje zatem potrzeba wzbudzenia wśród obywateli Europy większego zainteresowania językami obcymi.

 Ciekawostki językowe 

 Sprawdź swoje umiejętności językowe 

 Porozmawiaj ze mną!  Sł

 Quiz językowy 

 Celebrities speaking languages 

Quiz językowy



Quiz językowy

Z okazji Europejskiego Dnia Języków zapraszamy do rozwiązania quizu językowego, sprawdzającego wiedzę o językach naszego kontynentu.

Quiz podzielony jest na 7 kategorii tematycznych:

1. O języku
2. Pismo
3. Etymologia
4. Kraje i języki
5. Rodziny języków
6. Rozmaitości
7. Język migowy

Za udzielenie prawidłowej odpowiedzi za pierwszym razem otrzymasz dwa punkty, za drugim jeden punkt. Pamiętaj, że niekiedy prawidłowa może być więcej niż jedna odpowiedź.

O języku



Quiz językowy

O języku - #1

Ile rdzennych języków występuje w Europie?

Mniej niż 100 ☐

100-200 ☐

200-300 ☐

300-400 ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/AreaID/1/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

O języku



Quiz językowy

O języku - #1

Ile rdzennych języków występuje w Europie?

Mniej niż 100 ☐

100-200 ☐

200-300 ☒

300-400 ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/AreaID/1/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

O języku



Quiz językowy

O języku - #2

Ilu języków używa się na świecie?

- około 500 ☐
- około 2000 ☐
- około 4000 ☐
- około 6000 ☐

O języku



Quiz językowy

O języku - #2

Ilu języków używa się na świecie?

około 500 ☐

około 2000 ☐

około 4000 ☐

około 6000 ☒

O języku



Quiz językowy

O języku - #5

W których z poniższych języków pisze się od prawej do lewej?

hebrajskim ☐

maltańskim ☐

japońskim ☐

arabskim ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/ArealD/1/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

O języku



Quiz językowy

O języku - #5

W których z poniższych języków pisze się od prawej do lewej?

hebrajskim ☐

maltańskim ☐

japońskim ☐

arabskim ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/ArealID/1/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

O języku



Quiz językowy

O języku - #6

Który z poniższych języków jest najstarszym używanym do dziś językiem europejskim?

- galicyjski ☐
- baskijski ☐
- islandzki ☐
- grecki ☐

O języku



Quiz językowy

O języku - #6

Który z poniższych języków jest najstarszym używanym do dziś językiem europejskim?

galicyjski ☐

baskijski ☒

islandzki ☐

grecki ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/AreaID/1/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp:4.01.2016]

Pismo



Quiz językowy

Pismo - #1

Co powszechnie uważa się za pierwszą formę języka pisanego?

- pismo klinowe ☐
- egipskie hieroglify ☐
- cyrylicę ☐
- pismo fenickie ☐

Pismo



Quiz językowy

Pismo - #1

Co powszechnie uważa się za pierwszą formę języka pisanego?

- ☒ pismo klinowe
- ☐ egipskie hieroglify
- ☐ cyrylicę
- ☐ pismo fenickie

Pismo



Quiz językowy

Pismo - #4

Alfabet łaciński używany przez Rzymian...

- został zapożyczony z języka etruskiego ☐
- powstał w oparciu o alfabet grecki ☐
- został stworzony przez Rzymian ☐
- pochodzi od pisma hebrajskiego ☐

Pismo



Quiz językowy

Pismo - #4

Alfabet łaciński używany przez Rzymian...

- ☒ został zapożyczony z języka etruskiego
- ☐ powstał w oparciu o alfabet grecki
- ☐ został stworzony przez Rzymian
- ☐ pochodzi od pisma hebrajskiego

Etymologia



Quiz językowy

Etymologia - #4

Co oznacza wyraz eskimos?

śnieg ☐

obcy ☐

przyjaciół ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/ArealID/3/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Etymologia



Quiz językowy

Etymologia - #4

Co oznacza wyraz eskimos?

śnieg ☐

obcy ☒

przyjaciół ☐

Rozmaitości



Quiz językowy

Rozmaitości - #4

Co to jest słownik a tergo?

- słownik, który rozpoczyna się od litery z, a kończy literą a ☐
- słownik porządkujący wyrazy w kolejności alfabetycznej, ale według liter od końca wyrazów ☐
- słownik dostarczający informacji etymologicznych ☐
- słownik dostarczający informacji fonologicznych ☐

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/AreaID/6/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Rozmaitości



Quiz językowy

Rozmaitości - #4

Co to jest słownik a tergo?

słownik, który rozpoczyna się od litery z, a kończy literą a

słownik porządkujący wyrazy w kolejności alfabetycznej, ale według liter od końca wyrazów

słownik dostarczający informacji etymologicznych

słownik dostarczający informacji fonologicznych

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageQuiz/tabid/1873/AreaID/6/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Słownik a tergo



Źródło: <https://www.youtube.com/watch?v=AvCXKBCRVXg&list=PLACCCC7457C453210&index=10> [dostęp: 4.01.2016]

Gwiazdy i języki obce

Celebrities speaking languages



HUGH LAURIE
Actor

English, French, German and Spanish

James Hugh Calum Laurie, known as Hugh Laurie, is an English actor, comedian, writer, musician and director. He speaks French, German

Many successful people speak various languages. Not only does it help in their job, it also opens the door to understanding different cultures and enjoying other countries much deeper.

And if that was not enough yet: studies have been showing that speaking several languages is one of the best exercises your brain can get. Even up to **postponing the onset of Alzheimer's** by 4 to 5 years.

Najdłuższe słowa

angielskie:

pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis

(45 liter)

francuskie:

anticonstitutionnellement (25 liter)

niemieckie:

donaudampfschiffahrtsgesellschaftskapitänsmütze

(48 liter)

polskie:

konstantynopolitancykiewiczówna (31 liter)

Idioms



Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/Idiomsoftheworld/tabid/3117/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]

Fałszywi przyjaciele

same word – different meaning

matka	Czech	mother	Finnish	journey
matto	Finnish	carpet	Italian	crazy
otrok	Slovene	child	Slovak	slave
pain	French	bread	English	pain
panna	Polish	a single woman	Italian	cream
panna	Finnish	put	Italian	cream
pasta	Italian	noodles	Polish	toothpaste

Animal sounds

 [Download all cards](#)

 If you wish to print the cards, please use [this print file](#)



Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/Animalsounds/tabid/3112/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 7.01.2016]

Palindromy

Palindromes

Palindromes – words and sentences that read the same backwards – have been popular since ancient times. The Germans have even come up with a palindromic word –Eibohphobie –that means a fear of palindromes.

Albanian

- **Seç i numëronin orë mu Niçes.**
They were counting Nietzsche's hours.



Palindromy w języku polskim

Polish

- **Ada, panna pocałowana, wola: co pan napada?**
Ada, a kissed girl, exclaims: why are you attacking me, Sir?
- **Może jutro ta dama da tortu jeżom.**
Maybe tomorrow that lady will give a cake to the hedgehogs.
- **Kobyła ma mały bok.**
The mare has a small side.
- **Elf układał kufle.**
An elf arranged mugs.
- **Ikar łapał raki.**
Icarus caught crayfishes.

Źródło: <http://edl.ecml.at/LanguageFun/Palindromes/tabid/3104/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 7.01.2016]

Łamańce językowe

Tongue twisters

From 'Around the rugged rock, the ragged rascal ran' to 'red leather, yellow leather', one aspect of mastering a language is being able to master its tongue twisters. They are always decidedly odd sentences:

- **Combien de sous sont ces saucissons-ci? Ces saucissons-ci sont six sous** (French): "How much are these sausages here? These sausages here are six cents".
- **Zwei schwarze schleimige Schlangen sitzen zwischen zwei spitzen Steinen und zischen** (German): "Two black slimy snakes sit between two pointed stones and hiss".



Oferta styczeń-luty dla romanistów



Chanson en cours de FLE,

27.01.2016 r., 15.30-17.45, s. 236,

Ewelina Makowska

Apprendre à enseigner avec TV5MONDE,

16.02.2016 r., 11.00-13.15, s. 238,

Barbara Kosta, Katarzyna Michalak

Oferta styczeń-luty

Kurs e-learningowy:

CLIL w organizacji zajęć dydaktycznych

od 7.01.2016 r. do 28.01.2016 r., Dorota Liberda

Konkurs:

In der Märchenwelt der Gebrüder Grimm,

nadsyłanie prac do 29.01.2016 r.,

uczniowie szkół gimnazjalnych województwa śląskiego,

Dorota Liberda

Wielojęzyczne materiały

www.linguahouse.com/phrasebooks

Translate into:

Subscription plans | Registration | Login | Contact us

lingua house
Innovation in Learning

LEARNING ENGLISH
For Learners

ESL LESSON PLANS
For Teachers

PHRASEBOOKS
For Everybody

Start My Review

Phrasebooks

Use the search facility on the right to select the language that you speak and the language that you would like to learn. Select or click on a category of phrases that you want to study. Click on the **Add package** link in the **Add to My Review** box in order to add the phrases to your Expemo reviews. If you are an absolute beginner, study more simple categories first, for example **Basic words and phrases**, **Basic numbers**, etc.

Searched phrasebook:

- [English - Greek](#)
- [English - Italian](#)
- [English - Japanese](#)
- [English - Polish](#)
- [Greek - English](#)
- [Greek - Italian](#)
- [Greek - Japanese](#)
- [Greek - Polish](#)
- [Italian - English](#)
- [Italian - Greek](#)
- [Italian - Japanese](#)
- [Italian - Polish](#)
- [Japanese - English](#)
- [Japanese - Greek](#)

Search

I speak

I want to learn

Category

Search

Learn without forgetting

- Study the phrases

- Click 'Add package'

 - English - Greek

Accommodation

[At the hotel \(60\)](#)

[Renting \(2\)](#)

Basic words and phrases

[Basic numbers \(20\)](#)

[Basic words and phrases \(26\)](#)

[Personal details \(46\)](#)

[Survival phrases \(92\)](#)

[Weather \(36\)](#)

Common expressions

[Common expressions \(64\)](#)

Driving

[At the petrol station \(12\)](#)

[Car rental \(30\)](#)

[Driving \(84\)](#)

[Problems \(8\)](#)

[Road signs \(12\)](#)

Food and drink

[At the restaurant \(78\)](#)

[Cooking/preparing \(38\)](#)

[Dairy products \(14\)](#)

[Dishes \(8\)](#)

[Drinks \(54\)](#)

[Fish and seafood \(24\)](#)

[Food and drink \(30\)](#)

[Fruits and vegetables \(84\)](#)

Otrzymujemy:

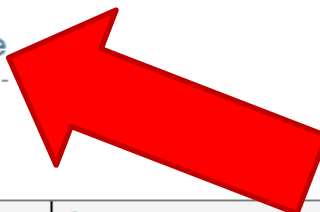
Survival phrases

English	Greek
Where is the toilet? (UK) Where is the bathroom (US)	▶ Πού είναι η τουαλέτα;
Please speak English.	▶ Παρακαλώ μιλάτε μου αγγλικά.
I don't understand.	▶ Δεν καταλαβαίνω.
Do you speak English?	▶ Μιλάτε αγγλικά;
Does someone here speak English?	▶ Μιλάει κανείς εκεί αγγλικά;
I don't speak English.	▶ Δε μιλώ αγγλικά.
I don't speak Spanish.	▶ Δε μιλώ ισπανικά.
I don't speak French.	▶ Δε μιλώ γαλλικά.
I don't speak Greek.	▶ Δε μιλώ ελληνικά.
I don't speak Italian.	▶ Δεν μιλώ ιταλικά.
I don't speak Japanese.	▶ Δεν μιλώ γιαπωνέζικα.
I don't speak Polish.	▶ Δεν μιλώ Πολωνικά.
I don't speak Russian.	▶ Δεν μιλώ ρωσικά.
I don't speak German.	▶ Δεν μιλώ γερμανικά.
How do you say this in English?	▶ Πώς το λέτε στα αγγλικά;
How do you say this in Spanish?	▶ Πώς το λέτε στα ισπανικά;
How do you say this in French?	▶ Πώς το λέτε στα γαλλικά;
How do you say this in Greek?	▶ Πώς το λέτε στα ελληνικά;

<http://www.linguahouse.com/phrasebook/english-greek/basic-words-and-phrases/survival-phrases.html> (dostęp: 04.01.2016)

Days of the week

English	Greek
Sunday	▶ Κυριακή
Saturday	▶ Σάββατο
Friday	▶ Παρασκευή
Thursday	▶ Πέμπτη
Wednesday	▶ Τετάρτη
Tuesday	▶ Τρίτη
Today is Monday.	▶ Σήμερα είναι Δευτέρα.
Today is Monday.	▶ Σήμερα είναι Δευτέρα.
Tuesday	▶ Τρίτη
Wednesday	▶ Τετάρτη
Thursday	▶ Πέμπτη
Friday	▶ Παρασκευή
Saturday	▶ Σάββατο
Sunday	▶ Κυριακή



Survival phrases

English	Japanese
Where is the toilet? (UK) Where is the bathroom (US)	▶ トイレはどこですか? toire wa doko desu ka?
Please speak English.	▶ 英語で話して下さい。 eigo de hanashite kudasai
I don't understand.	▶ 分かりません。 wakarimasen
Do you speak English?	▶ 英語を話せますか? eigo wo hanase masu ka?
Does someone here speak English?	▶ ここに英語を話せる人いますか? kokoni eigo wo hanaseruhito wa imasu ka?
I don't speak English.	▶ 英語を話せません。 eigo wo hanasemasen
I don't speak Spanish.	▶ スペイン語を話せません。 supeingo wo hanasemasen
I don't speak French.	▶ フランス語を話せません。 furansugo wo hanasemasen
I don't speak Greek.	▶ ギリシャ語を話せません。 girishago wo hanasemasen
I don't speak Italian.	▶ イタリア語を話せません。 itariago wo hanasemasen
I don't speak Japanese.	▶ 日本語を話せません。 nihongo wo hanasemasen
I don't speak Polish.	▶ ポーランド語を話せません。 pōrandogo wo hanasemasen

Days of the week

English	Japanese
Sunday	▶ 日曜日 nichiyōbi
Saturday	▶ 土曜日 doyōbi
Friday	▶ 金曜日 kin'yōbi
Thursday	▶ 木曜日 mokuyōbi
Wednesday	▶ 水曜日 suiyōbi
Tuesday	▶ 火曜日 kayōbi
Today is Monday.	▶ 今日は月曜日です。 kyō wa getsuyōbi desu
Today is Monday.	▶ 今日は月曜日です。 kyō wa getsuyōbi desu
Tuesday	▶ 火曜日 kayōbi
Wednesday	▶ 水曜日 suiyōbi
Thursday	▶ 木曜日 mokuyōbi
Friday	▶ 金曜日 kin'yōbi
Saturday	▶ 土曜日 doyōbi
Sunday	▶ 日曜日 nichiyōbi

Przykładowe ćwiczenie dla uczniów

Zdanie *I don't understand*
przetłumaczono na 3 języki.
Wpisz jakie to języki:

分かりません。
wakarimasen

Δεν καταλαβαίνω.

Non capisco.

I don't understand:

分かりません。
wakarimasen

Japanese

Δεν καταλαβαίνω.

Greek

Non capisco.

Italian

**Na zajęciach z języka niemieckiego lub francuskiego wyjdź
z pozycji języka polskiego
(następnie samodzielnie przetłumacz wybraną frazę)**

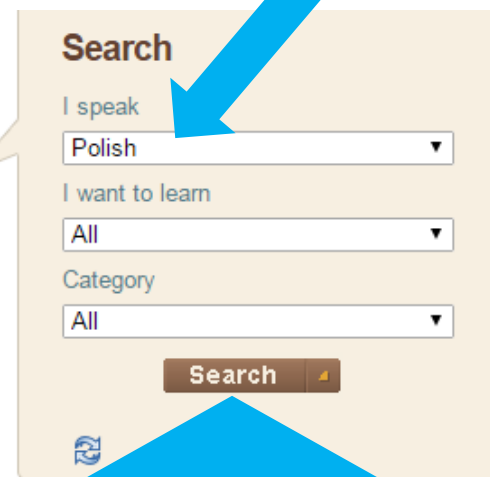
Phrasebooks

Use the search facility on the right to select the language that you speak and the language that you would like to learn. Select or click on a category of phrases that you want to study.

Click on the **Add package** link in the **Add to My Review** box in order to add the phrases to your Expemo reviews. If you are an absolute beginner, study more simple categories first, for example **Basic words and phrases**, **Basic numbers**, etc.

Searched phrasebook:

-  -  [Polish - Greek](#)
-  -  [Polish - Italian](#)
-  -  [Polish - Japanese](#)
-  -  [Polish - English](#)



Search

I speak
Polish ▼

I want to learn
All ▼

Category
All ▼

Search 🔍

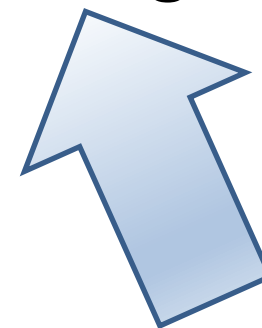
Jak zmotywować uczniów do nauki języków obcych? Pokażmy im ludzi sukcesu

https://www.youtube.com/watch?v=p_S94TaFwqk (dostęp 04.01.2016)

Wielojęzyczne materiały na **You Tube**

Kids React to Frozen - Let It Go (Multi-Language)

<https://www.youtube.com/watch?v=L7WNR8Df1T0> (dostęp 04.01.2016)



The Gummy Bear Theme Refrain in 20 Languages *MULTILANGUAGE*



<https://www.youtube.com/watch?v=CFOkSBxg0Pk> (dostęp 04.01.2016)



Oferta na styczeń-luty

Wideokonferencje:

CLIL in teaching primary school pupils,

22.01.2016 r., 15.30-16.15, Marta Lipska

***Nowoczesne technologie w nauczaniu języków obcych
w przedszkolu i szkole podstawowej,***

28.01.2016 r., 15.30-16.15, Marta Lipska, Ewelina Makowska

***Nowoczesne technologie w nauczaniu języków obcych
w gimnazjum i szkole ponadgimnazjalnej,***

9.02.2016 r., 15.30-16.15, Marta Lipska, Dorota Liberda

Warsztaty:

***Doskonalenie sprawności językowych ucznia
z trudnościami w uczeniu się,***

2.02.2016 r., 15.30-17.45, s. 201, Marta Lipska,
Agnieszka Pyziak

***Zastosowanie tablicy interaktywnej w pracy
z uczniami na zajęciach z języka obcego,***

5.02.2016 r., 15.30-17.45, s. 238,
Ewelina Makowska, Marta Lipska

Konkurs:

STOP cyberprzemocy,

nadsyłanie prac do 15.03.2016 r.,

nauczyciele i uczniowie języka angielskiego,
francuskiego i niemieckiego szkół podstawowych
(klasy 4 - 6) i gimnazjów województwa śląskiego

**Najnowsze informacje z oferty RODN „WOM”
zapewnicie sobie Państwo
zamawiając naszego NEWSLETTERA.**

<http://www.womczest.edu.pl/new/newsletter/>

**Zapraszamy także do dzielenia się
swoim dorobkiem zawodowym
w ramach „przykładów dobrej praktyki”.**

<http://www.womczest.edu.pl/new/zasoby-edukacyjne/przyklady-dobrych-praktyk/>

Bibliografia:

- <http://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/pl-PL/Default.aspx> [dostęp: 4.01.2016]
- <https://www.youtube.com/watch?v=AvCXKBCRVXg&list=PLACCCC7457C453210&index=10> [dostęp: 4.01.2016]
- Lingua House <http://www.linguahouse.com/phrasebooks> (dostęp: 04.01.2016)
- Shakira Speaking 5 languages https://www.youtube.com/watch?v=p_S94TaFwqk (dostęp 04.01.2016)
- Kids React to Frozen - Let It Go (Multi-Language)
<https://www.youtube.com/watch?v=L7WNR8Df1T0> (dostęp 04.01.2016)
- The Gummy Bear Theme Refrain in 20 Languages *MULTILANGUAGE*
<https://www.youtube.com/watch?v=CFOkSBxg0Pk> (dostęp 04.01.2016)

Dziękujemy za uwagę i prosimy o wypełnienie ankiety

**Ewelina Makowska
Marta Lipska**

**makowska@womczest.edu.pl
lipska@womczest.edu.pl**